SATBGbSb

Edition Moeck 3326

THE recorder ORCHESTRA

LA ORQUESTA DE flautas dulces

L'ORCHESTRA DEI flauti dolci

HET blokfluit ORKEST

L'ORCHESTRE DES flûtes à bec

DAS blockflöten ORCHESTER

リコーダー オーケストラ

木笛樂團

Henry Purcell
(1659 – 1695)

Chacony

for recorder orchestra

adapted by
Sylvia Corinna Rosin

MOECK

Die Druckqualität dieser Datei entspricht nicht der Druckausgabe

HENRY PURCELL
(1659–1695)

Chacony

for recorder orchestra

adapted by
Sylvia Corinna Rosin

score and 4 parts

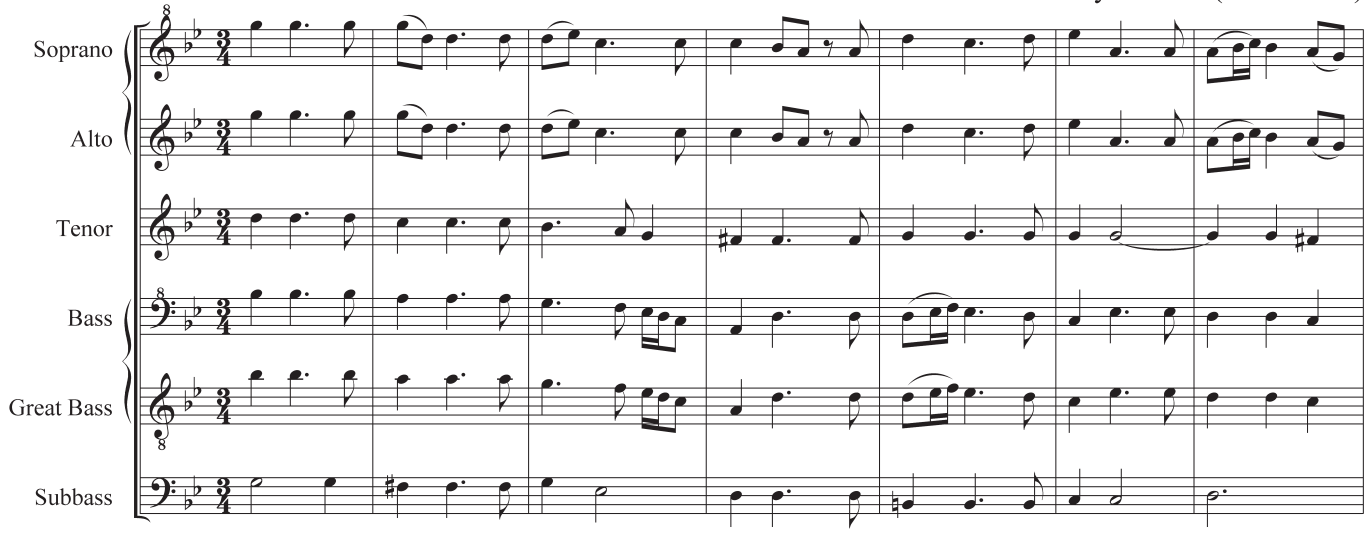
Edition Moeck Nr. 3326
MOECK VERLAG CELLE

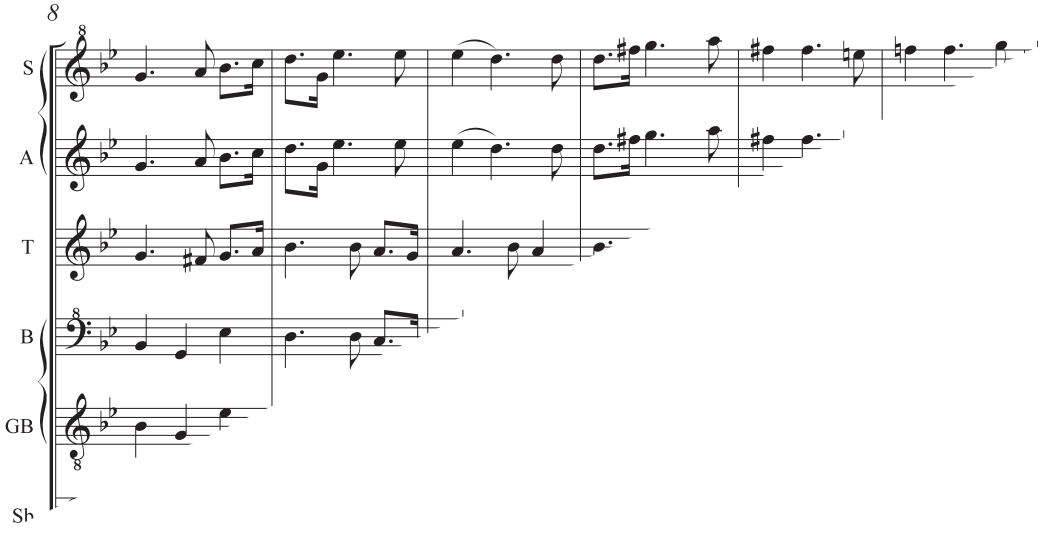
© 2011 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3326 (Noteninfo)

Chacony

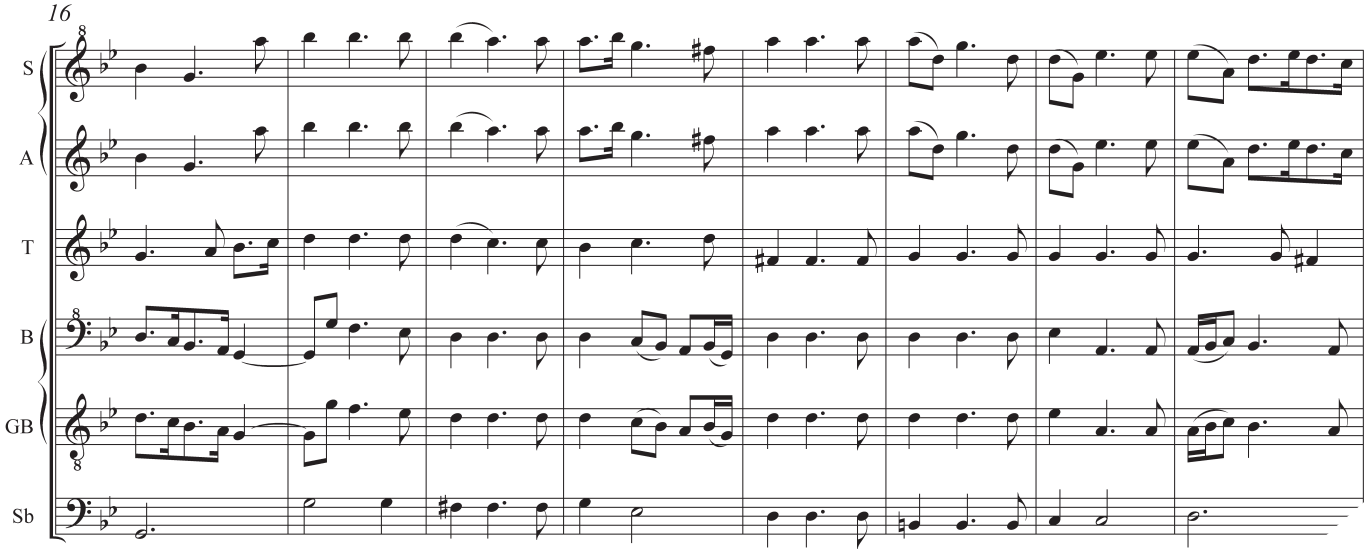
for recorder orchestra
adapted by Sylvia Corinna Rosin

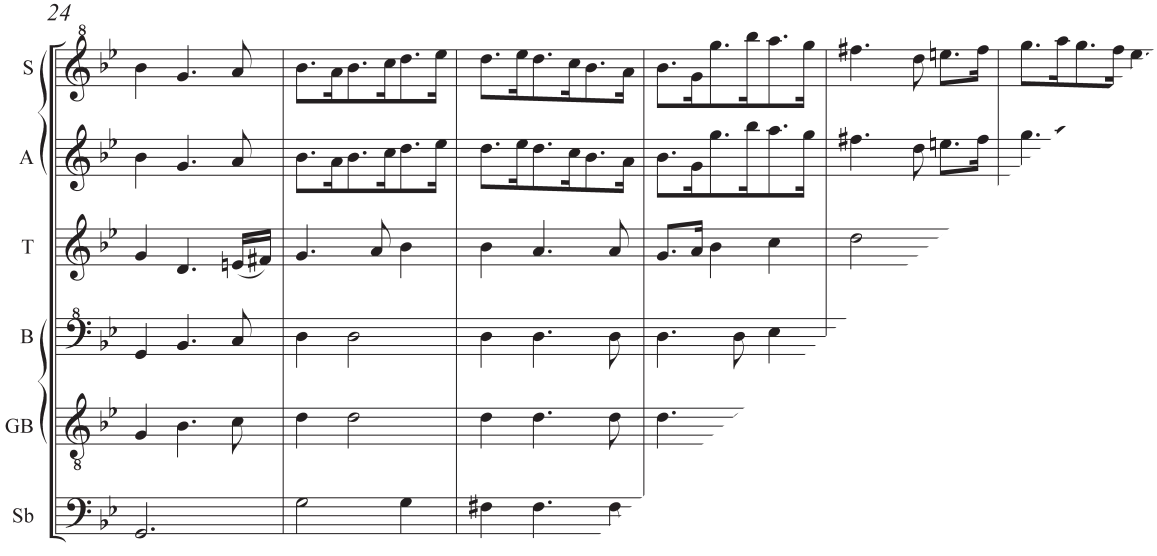
Henry Purcell (1659–1695)

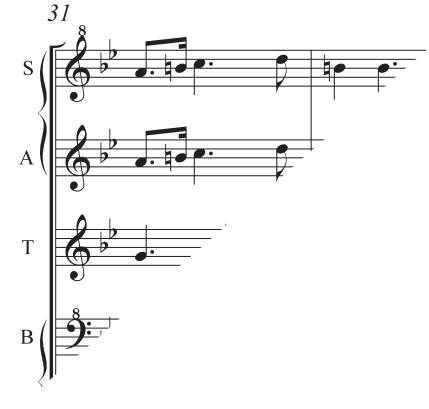




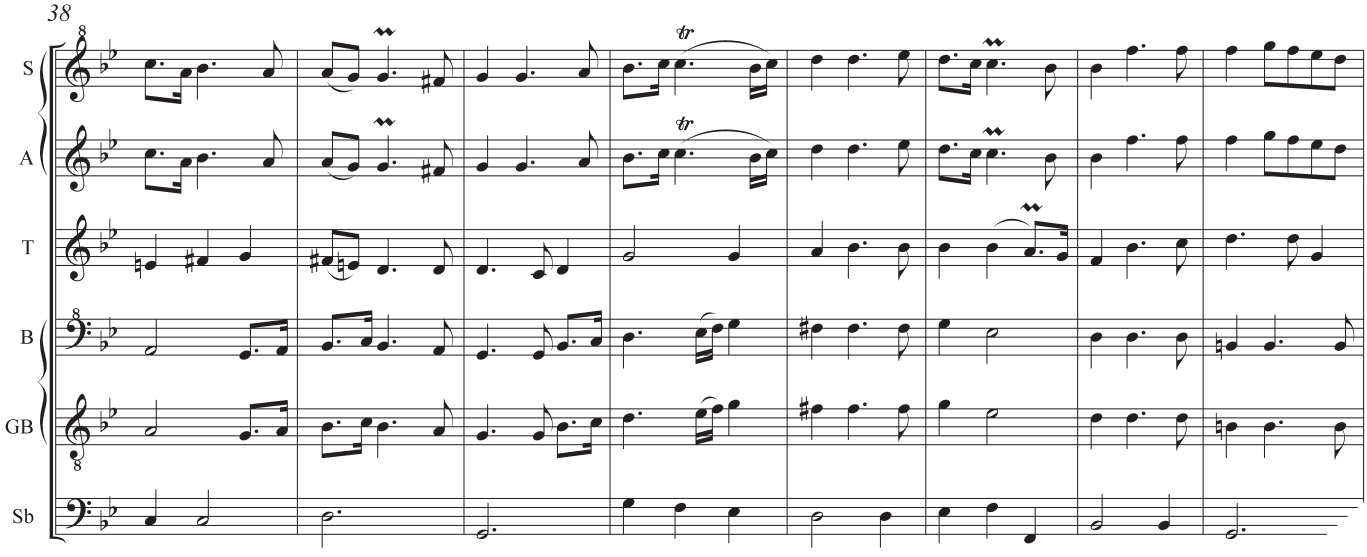
© 2011 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3326 (Noteninfo)

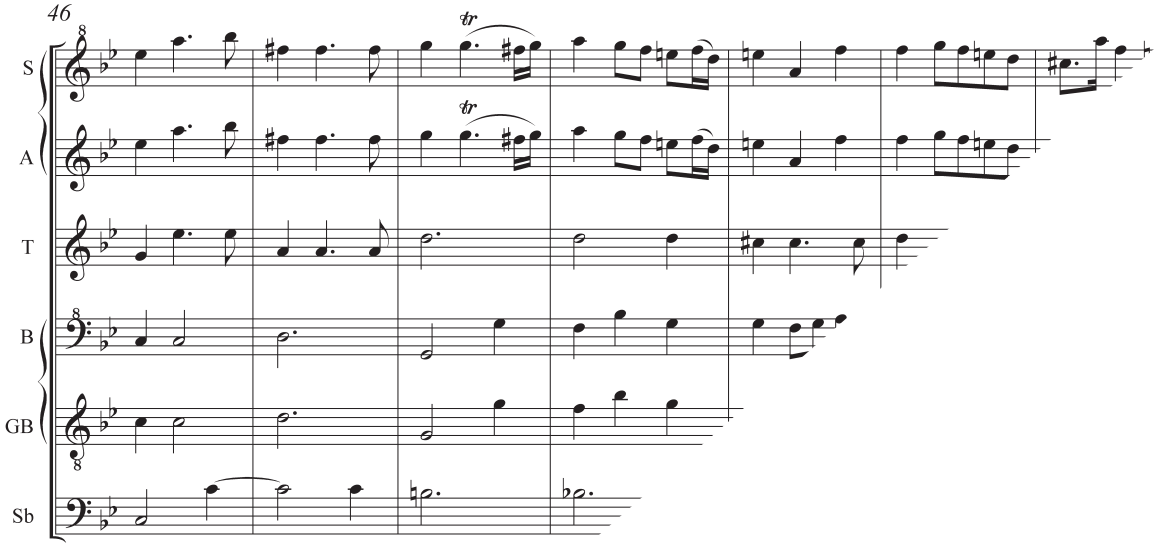


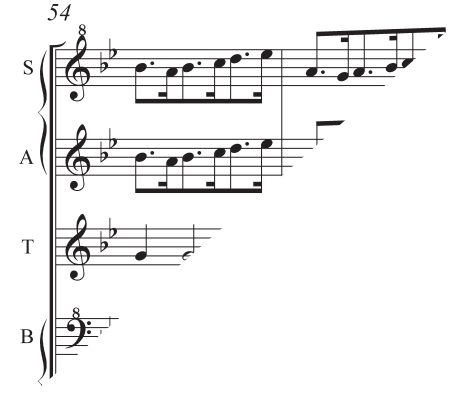




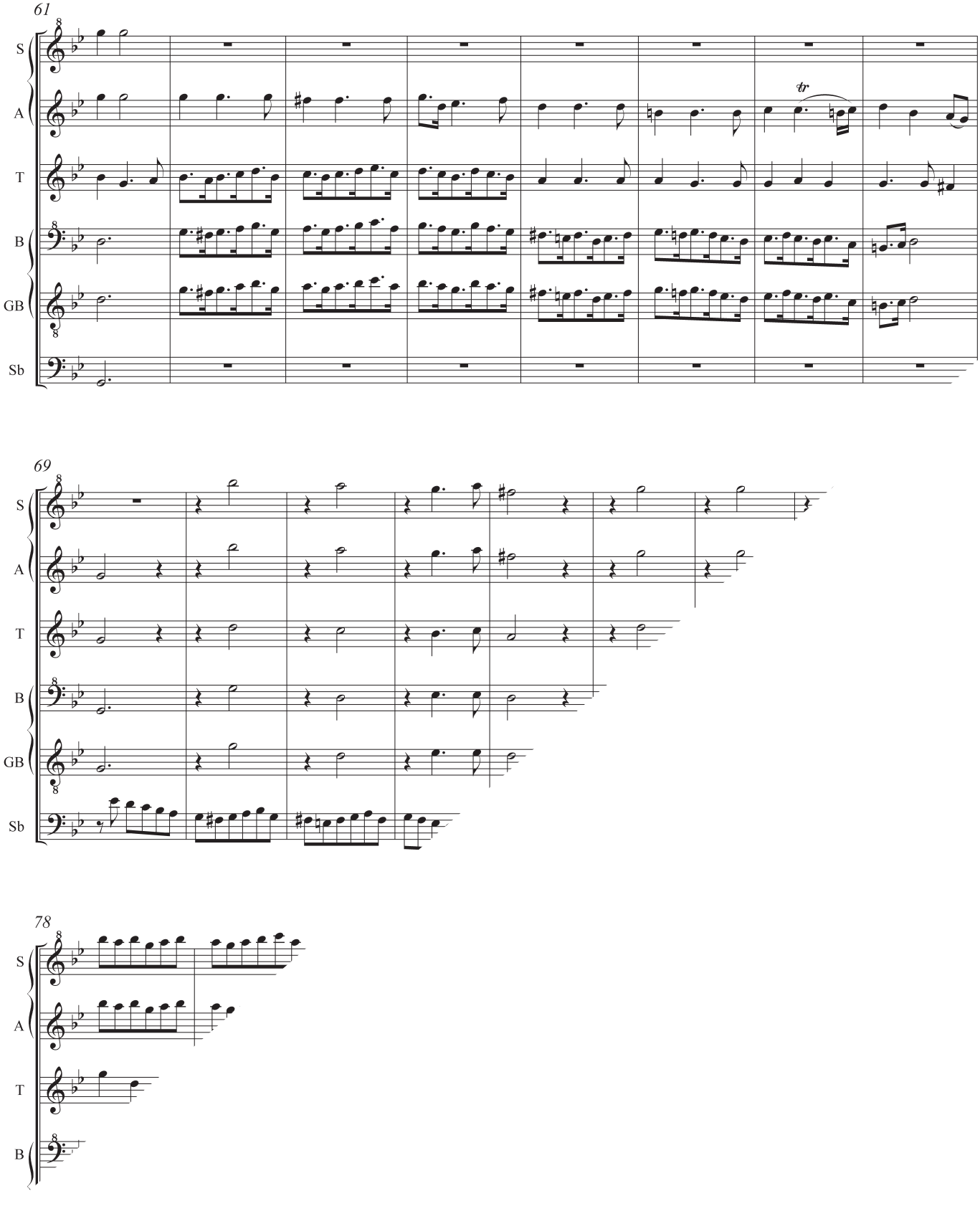
© 2011 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3326 (Noteninfo)



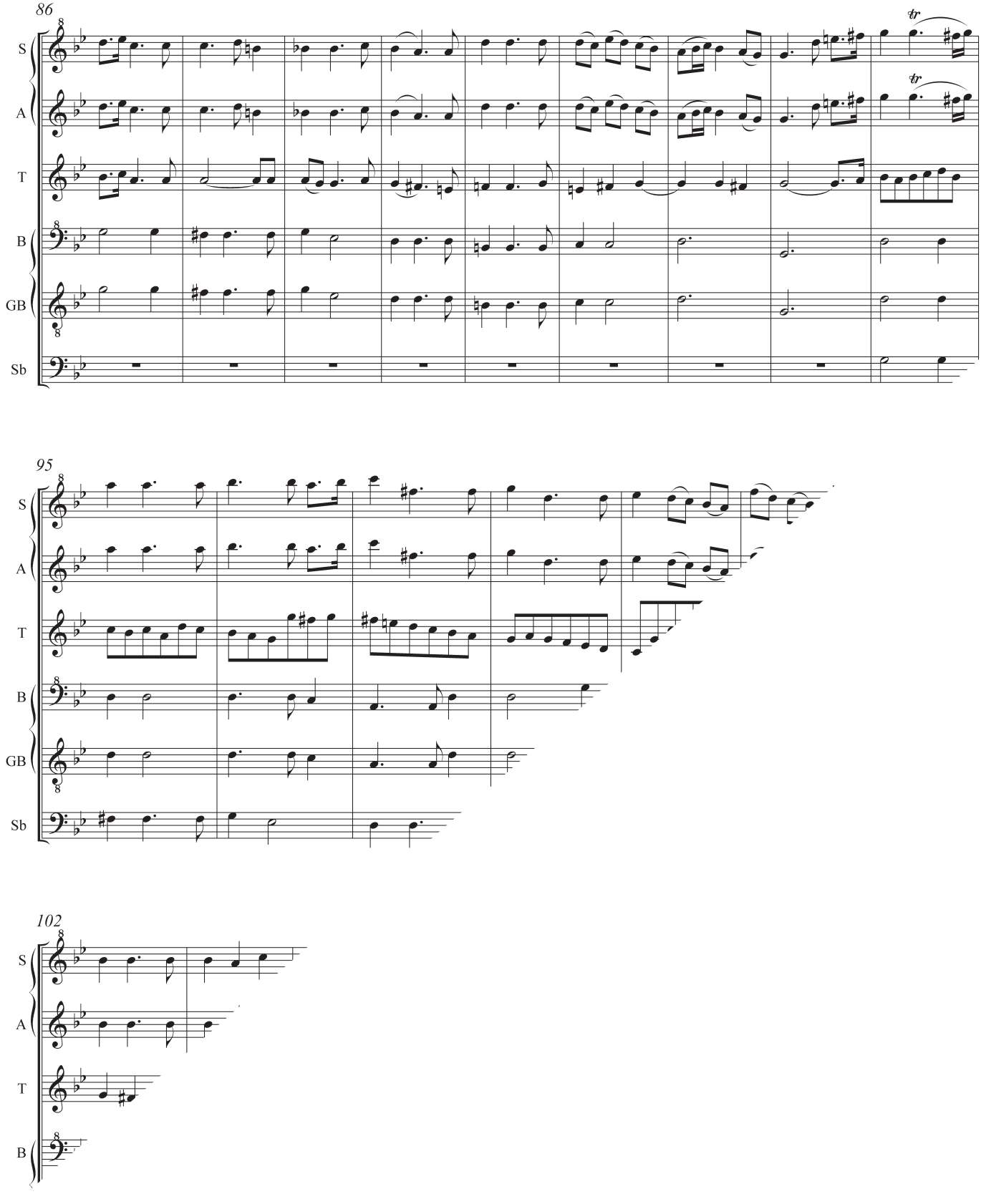




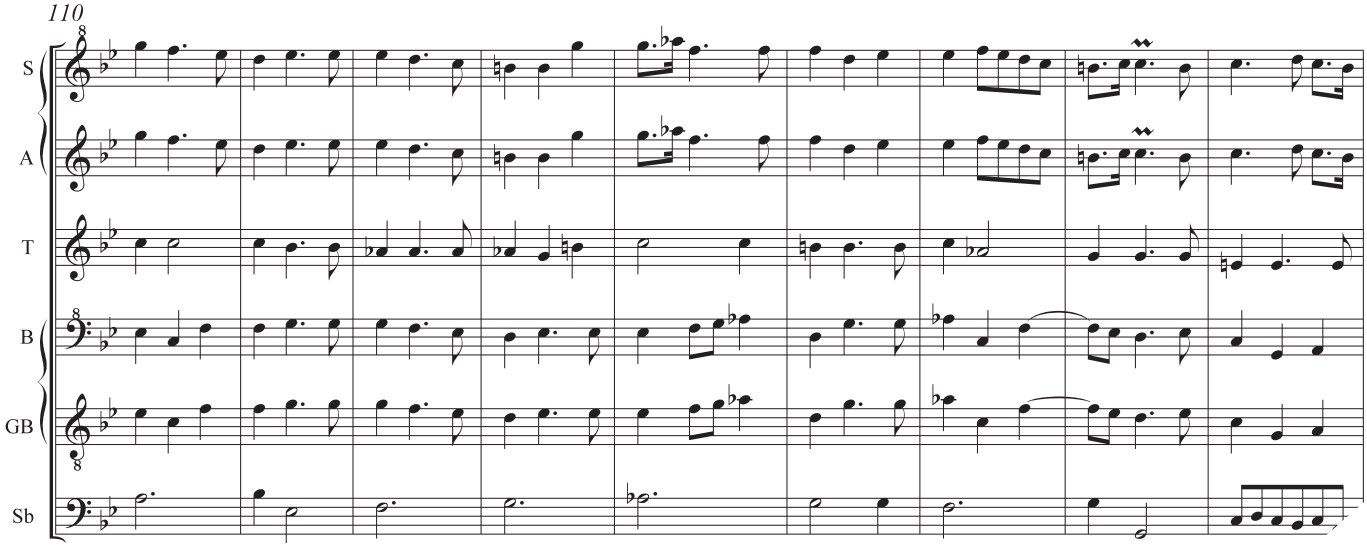
© 2011 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3326 (Noteninfo)

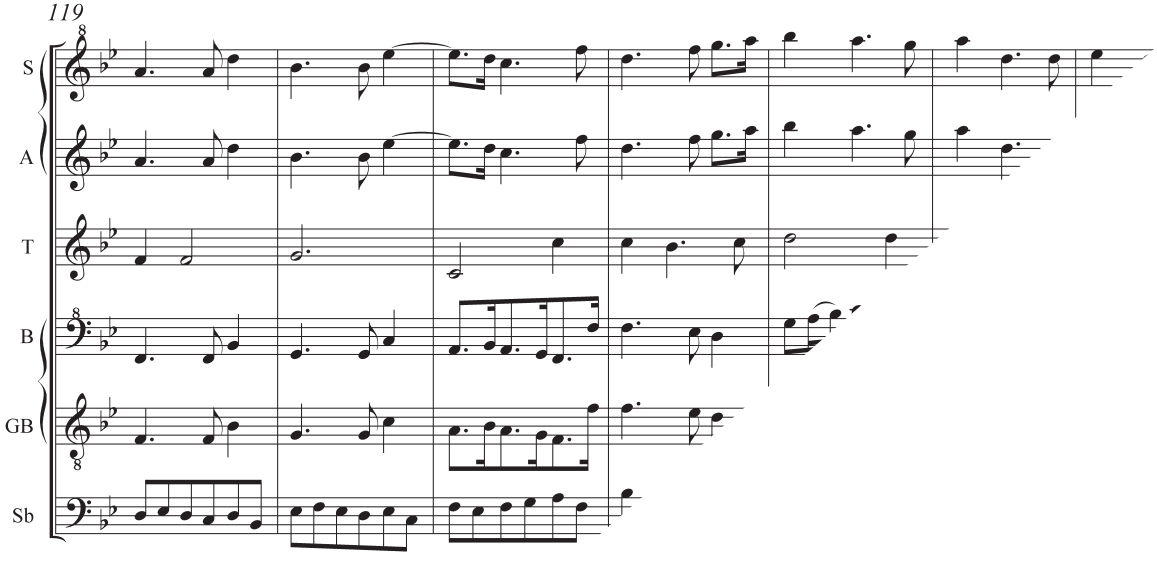


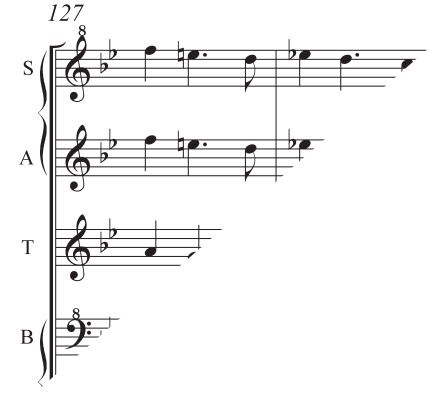
© 2011 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3326 (Noteninfo)



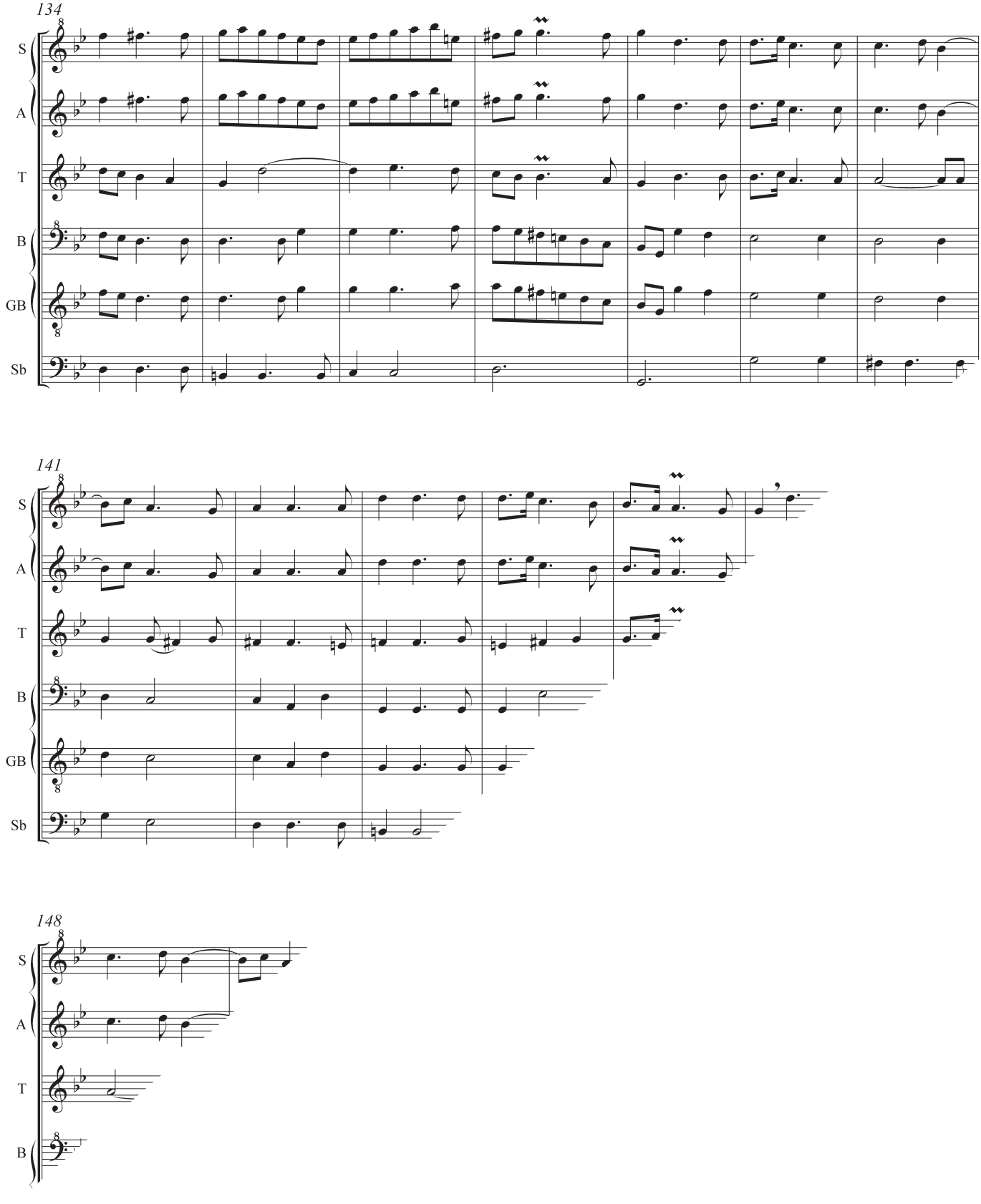
© 2011 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3326 (Noteninfo)







© 2011 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3326 (Noteninfo)



© 2011 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3326 (Noteninfo)

Die *Chacony* schrieb Henry Purcell (1659–1695) ursprünglich für Streicher. Die Einrichtung für Blockflötenorchester erforderte einen kurzen Stimmtausch zwischen Tenor und Bass (bzw. Großbass) in Takt 40 und 41.

Bassflöten und Großbässe spielen die gleiche Stimme, man kann also nur Bassflöten oder nur Großbässe einsetzen oder beide Instrumententypen mischen. Die Stimme sollte jedoch insgesamt nicht zahlreicher besetzt werden als die anderen Stimmen. Die Altblockflöten spielen die Oberstimme (1. Violine), die Sopranflöten oktavieren diese Stimme, um dem Gesamtklang einen silbrigen Glanz zu verleihen. Die Sopranstimme sollte deshalb weniger zahlreich, eventuell auch nur solistisch besetzt werden.

Für die zahlreichen Punktierungen (z. B. Takt 1 ff.) empfehle ich eine Ausführung im französischen Stil (Doppelpunktierungen mit nachfolgender Sechzehntel).

The *Chacony* was written by Purcell (1659–1695) originally for strings. The arrangement for recorder orchestra requires a brief inversion of the tenor and bass recorder lines in bars 40 and 41.

The bass recorders and the great basses play the same line, therefore either one of the instruments can be used or both. However the number of instruments should not exceed the number used for the other lines. The alto recorders play the upper part (first violin), the soprano recorders play an octave higher to give the sound in its entirety a silvery radiance. For this reason it is advisable to reduce the number of instruments or even play this line as a solo.

I recommend playing the many dotted notes (eg. bar 1ff.) in the French style (with a double dot with a semi-quaver following.)

Translation: *A. Meyke*

A l'origine, la pièce *Chacony* a été composée par Henry Purcell (1659–1695) pour instruments à cordes. L'arrangement pour orchestre de flûtes à bec a nécessité une courte permutation des voies de ténor et de basse (et de grande basse) au niveau des mesures 40 et 41.

Les flûtes basses et grande basses jouant la même partie, il est donc possible de n'employer que des flûtes basses ou grande basses, ou bien de mélanger les deux types d'instruments. Néanmoins, il convient de ne pas employer un plus grand nombre d'instruments pour cette voix que pour les autres voix. Les flûtes à bec alto jouent la partie aigue (1er violon), les sopranos jouent cette voix à l'octave afin de donner au timbre global un doux brillant. La voix de soprano devrait donc ne comporter que peu d'instruments, voire être même interprétée par une flûte solo.

Pour ce qui est des nombreux points (aux mesures 1 et suivantes par exemple), je recommande de les interpréter dans le style français (double-point suivi d'une double-croche).

Traduction: *A. Rabin-Weller*

Sylvia Corinna Rosin
Juli/July/juillet 2011

Sylvia Corinna Rosin (*1965) ist Mitglied des international bekannten Blockflötentrios *Ensemble Dreiklang Berlin*, für das sie Stücke arrangiert und komponiert.

Sie unterrichtet Blockflöte an der *Musikschule Charlottenburg-Wilmersdorf* und der *Musikschule Paul-Hindemith Neukölln* in Berlin.

Ihre Arrangements, die sie auch für ihre Schüler schreibt, sind in zahlreichen Notenausgaben und pädagogischen Lehrwerken veröffentlicht (*Moeck, Breitkopf & Härtel*, *Universal Edition Wien*) und auf CD eingespielt (*hänssler Classic* und *Profil*).

In ihrer Freizeit spielt S. C. Rosin leidenschaftlich gern Fußball.

Sylvia Corinna Rosin (*1965) is member of the renowned recorder trio *Ensemble Dreiklang Berlin,* for which she composes and arranges pieces.

She teaches at the music schools *Charlottenburg-Wilmersdorf* and *Paul-Hindemith Neukölln* in Berlin.

Her arrangements that she also writes for her students have been published in numerous editions and tutors (*Moeck, Breitkopf & Härtel*, *Universal Edition Wien*) and have been recorded at *hänssler Classic* and *Profil.*

Playing soccer is S. C. Rosin's favourite hobby.

Translation: *J. Whybrow*

Sylvia Corinna Rosin (*1965) est membre du trio de flûtes à bec *Ensemble Dreiklang Berlin*, de renommée internationale, pour lequel elle compose et réalise des arrangements.

Elle enseigne la flûte à bec à l'école de musique *Charlottenburg-Wilmersdorf* ainsi qu'à celle *Paul-Hindemith Neukölln* à Berlin.

Ses arrangements, qui sont aussi dédiés à ses élèves, sont publiés dans divers partitions et manuels pédagogiques (aux éditions *Moeck, Breitkopf & Härtel*, *Universal Edition Wien* entre autre) et ont été enregistrés sur CD (*hänssler Classic* et *Profil*).

Pendant ses loisirs, S. C. Rosin s'adonne avec passion au football.

Traduction: *A. Rabin-Weller*

© 2011 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3326 (Noteninfo)